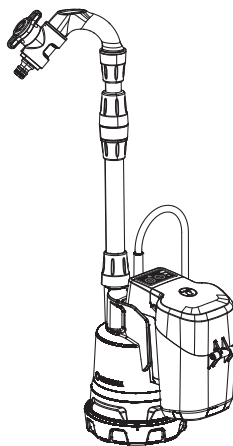


2000/2 Clear 18V P4A  
Art. 14600

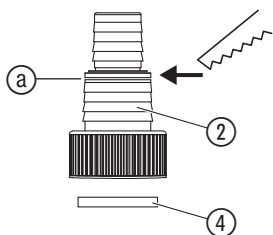
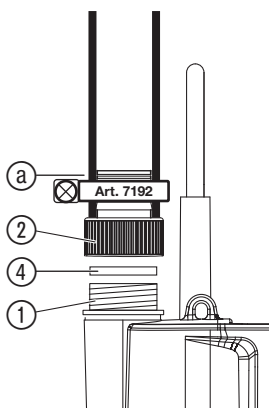
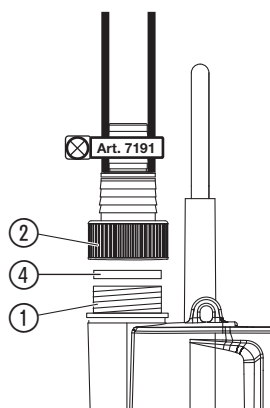
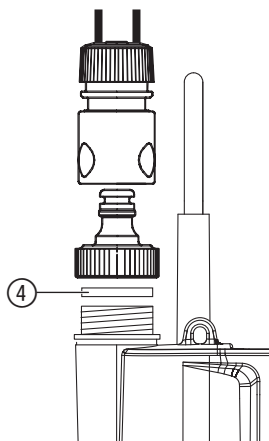
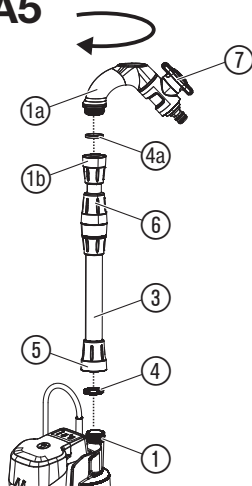
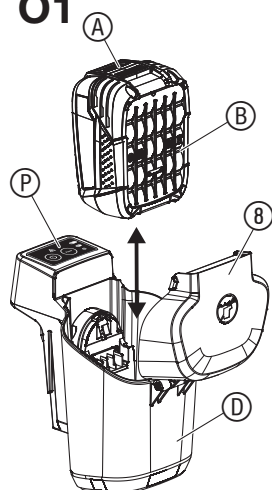
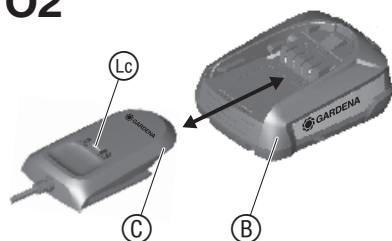
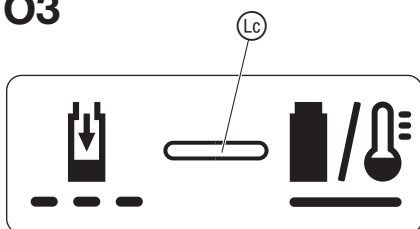


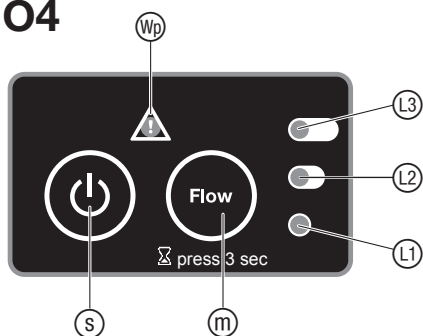
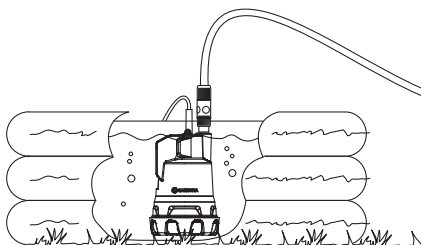
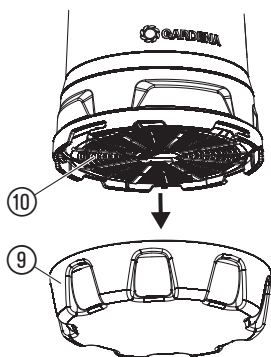
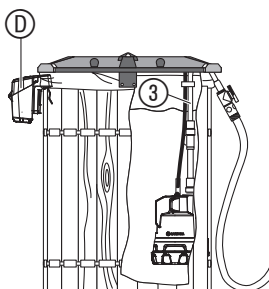
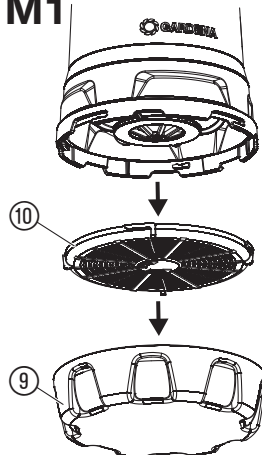
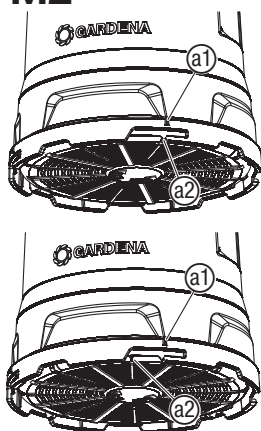
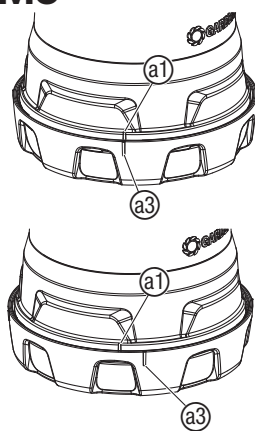
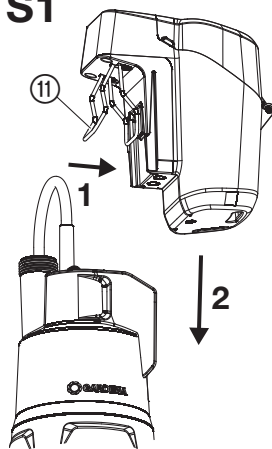
2000/2 18V P4A  
Art. 14602

## **PL Instrukcja obsługi**

Akumulatorowa pompa zanurzeniowa/ Akumulatorowa pompa do deszczówki

---

**A1****A2****A3****A4****A5****O1****O2****O3**

**O4****O5****O6****O7****M1****M2****M3****S1**

# GARDENA Akumulatorowa pompa zanurzeniowa 2000/2 Clear 18V P4A/Akumulatorowa pompa do deszczówki 2000/2 18V P4A

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 1. BEZPIECZEŃSTWO .....   | 109 |
| 2. MONTAŻ .....           | 111 |
| 3. OBSŁUGA .....          | 112 |
| 4. KONSERWACJA .....      | 114 |
| 5. PRZECZYSZCZANIE .....  | 115 |
| 6. USUWANIE USTEREK ..... | 115 |
| 7. DANE TECHNICZNE .....  | 116 |
| 8. AKCESORIA .....        | 117 |
| 9. SERWIS/GWARANCJA ..... | 118 |

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom doko-

nywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia.

**Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:**

**Akumulatorowa pompa GARDENA** jest przeznaczona do pobierania wody ze zbiorników takich jak brodziki, zbiorniki na deszczówkę, np. zbiornik na deszczówkę GARDENA, bądź do nawadniania za pomocą pistoletu zraszającego lub małego zraszacza.

Pompa ta jest całkowicie hermetyczna i pracuje w wodzie (max głębokość zanurzenia, patrz 7. DANE TECHNICZNE).

**Nie wolno zanurzać zestawu akumulatora (akumulator i obudowa akumulatora).**

Produkt nie jest przeznaczony do trybu pracy ciągłej.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Nie należy pompować wody zanieczyszczonej lub słonej, materiałów łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozpuszczalnik nitro), olejów, tłuszczów i artykułów spożywczych.

## 1. BEZPIECZEŃSTWO

### WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

*Symbol umieszczony na produkcie:*



obsługi.

Należy przeczytać instrukcję



Nie zanurzać zestawu akumulatora w wodzie.



Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji zdjąć akumulator.



Dotyczy ładowarki: w przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu natychmiast odłączyć wtyczkę od zasilania sieciowego.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### Bezpieczeństwo elektryczne ładowarki



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!  
Ryzyko obrażeń ze względu na porażenie prądem elektrycznym.

→ Produkt musi być zasilany prądem za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie wyzwalającym maksymalnie 30 mA.

### Bezpieczna obsługa

Temperatura wody nie może przekroczyć 35 °C.

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie.

Wyciek środków smarnych może spowodować zabrudzenie cieczy.

### Wyłącznik ochronny

Zabezpieczenie przed pracą na sucho: jeśli nie jest tłoczona woda (niedomiar prądu), pompa wyłącza się automatycznie.

Jeżeli pompa po kilku próbach zassania nie pobiera wody, najprawdopodobniej wąż jest zapowietrzony.

→ Na krótki czas włączyć pompę w wodzie bez węża.

Blokada ochronna: gdy silnik blokuje się (prąd przetęże- niowy), pompa wyłącza się automatycznie.

→ Skontaktować się z serwisem GARDENA.

Automatyczne odpowietrzanie: pompa jest wyposażona w zawór odpowietrzający, który usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie. W związku z działaniem zaworu może dojść do nieznacznego wycie- ku wody ponad tabliczką znamionową.

### **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**

#### **Bezpieczne obchodzenie się z akumulatorem**



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz zalecenia.**

Zaniebdania w kwestii przestrzegania wskazówek bezpie- czeństwa oraz zaleceń mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru oraz/lub ciężkich obrażeń ciała.

#### **Niniejsze zalecenia należy starannie przechowy- wać.**

Ładowarki należy używać tylko wtedy, gdy użytko- wnik jest w stanie w pełni ocenić wszystkie funkcje i może korzystać z nich bez ograniczeń lub otrzymał odpowiednie zalecenia.

→ **Należy nadzorować dzieci podczas używania, czyszczenia lub konserwacji.** Pozwoli to zagwaran- tować, że dzieci nie będą bawić się ładowarką.

→ **Ładować tylko akumulatory systemowe litowo- jonowe POWER FOR ALL typu PBA 18V. od pojemności 1,5 Ah (od 5 ogniw).** Napięcie akumu- latora musi być zgodne z napięciem ładowania ładowarki. **Nie należy ładować baterii jednorazo- wych.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.



**Nie należy narażać ładowarki na działanie deszczu lub wilgoci.** Wnikanie wody do urzą- dzenia elektrycznego zwiększa zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.

→ **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie zwiększa ryzyko porażenia prądem elek- trycznym.

→ **Przed każdym użyciu sprawdzić ładowarkę, kabel i wtyczkę.** W przypadku wykrycia uszko- dzeń **nie używać ładowarki. Nie otwierać samo- dzielnie ładowarki, jej naprawę zlecać wyłącznie wykwalifikowanym pracownikom i tylko z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, kable i wtyczki zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

→ **Nie używać ładowarki na łatwopalnym podłożu (np. papierze, tekstyliach itd.) lub w sąsiedztwie substancji łatwopalnych.**

Ze względu na nagrzewanie się ładowarki podczas ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

→ Ze względów bezpieczeństwa wymiany kabla przyłą- czeniowego powinna dokonać firma GARDENA lub autoryzowane centrum serwisowe elektronarzędzi GARDENA.

→ **Nie używać produktu podczas ładowania.**

→ **Niniejsze wskazówki bezpieczeństwa dotyczą tylko akumulatorów systemowych litowo-jono- wych POWER FOR ALL PBA 18V.**

→ **Akumulator wykorzystywać tylko w produktach oferowanych przez producentów systemu POWER FOR ALL.** Pozwoli to ochronić akumulator przed niebezpiecznym przeciążeniem.

→ **Akumulatory należy ładować tylko w ładowar- kach zalecanych przez producenta.**

W przypadku ładowarki przeznaczonej do określonego typu akumulatorów istnieje zagrożenie pożarowe, jeśli będzie ona używana z innymi akumulatorami.

→ **Akumulator jest dostarczany w stanie części- owego naładowania.** Aby zapewnić pełną wydajność akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całko- wicie naładować akumulator w ładowarce.

→ **Akumulatory należy przechowywać poza zasię- giem dzieci.**

→ **Nie otwierać akumulatora.**

Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.

→ **W przypadku uszkodzenia lub nieodpowiedniego użytkowania akumulatora może dojść do wydzie- lenia się oparów. Może dojść do zapłonu lub wybuchu akumulatora.** Zapewnić dopływ świeżego powietrza, a w razie wystąpienia dolegliwości skontak- tować się z lekarzem. Opary mogą spowodować podrażnienie dróg oddechowych.

→ **W przypadku nieprawidłowego użytkowania lub uszkodzonego akumulatora może dojść do wycieku łatwopalnego płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu miejsce zetknięcia należy opłukać wodą. W razie kontaktu płynu z oczami należy skorzy- stać z pomocy lekarskiej.**

Wyciekający płyn akumulatorowy może powodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

→ **W przypadku uszkodzenia akumulatora wycieka- jący płyn może spowodować zamoczenie przed- miotów znajdujących się w pobliżu. Należy sprawdzić narażone elementy.** W razie koniecz- ności należy je wyczyścić lub ewentualnie wymienić.

→ **Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora.**

Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych metalowych przedmio- tów, które mogłyby doprowadzić do zwarcia sty- ków. Zwarcie na stykach akumulatora może doprowa- dzić do oparzeń lub powstania ognia.

→ **Kontakt z ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe lub wkręta, bądź działające siły zewnętrznej może spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może dojść do wewnętrznego zwarcia, które może doprowadzić do zapłonu, dymienia, wybu- chu lub przegrzania akumulatora.

→ **Nigdy nie przeprowadzać konserwacji uszkodzo- nych akumulatorów.**

Konserwacja akumulatorów powinna zostać przepro- wadzona wyłącznie przez producenta lub autoryzowa- ne centrum serwisowe.



**Chronić akumulator przed gorącym np. długotrwałym działaniem promieni słonecz- nych, ogniem, brudem, wodą i wilgocią.**



Istnieje ryzyko wybuchu lub zwarcia.

- **Akumulator należy eksploatować i przechowywać w temperaturze otoczenia od -20 °C do +50 °C.** Nie pozostawiać akumulatora w samochodzie np. latem. Przy temperaturach < 0 °C może w zależności od urządzenia dojść do spadku wydajności.
- **Akumulator ładować wyłącznie w temperaturach otoczenia w zakresie od 0 °C do +45 °C.** Ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatury może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora lub zwiększyć zagrożenie pożarowe.

#### Bezpieczeństwo elektryczne



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** **Zatrzymanie akcji serca!**

**Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.**

Regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy.

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wizualną pompy.

Uszkodzona pompa nie może być używana. W razie uszkodzenia należy zlecić sprawdzenie pompy w serwisie firmy GARDENA.

Styki akumulatora chronić przed wilgocią.

#### Bezpieczeństwo osobiste



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko uduszenia!**

**Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.**

Zanurzyć pompę za pomocą linki zamocowanej do uchwytu. W ten sam sposób wyciągnąć pompę z wody.

Art. 14602: alternatywnie pompę można zanurzać/wyciągać za pomocą uchwytu teleskopowego.

Należy zachować minimalny stan wody zgodny z danymi technicznymi.

Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej (np. zamkniętym zaworze regulacyjnym).

Nie używać produktu w stanie zmęczenia lub choroby, bądź też pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała.

Nie rozbierać pompy (wyjątek stanowi demontaż filtra i stopki).

Jeśli pobierana była brudna woda, może być konieczne użycie dużej siły w celu wyjęcia stopki i filtra, także zawór odpowietrzający może mocno siedzieć.

→ Zawór odpowietrzający usunąć ewentualnie z użyciem sprężonego powietrza lub drutu.

## 2. MONTAŻ



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** **Ryzyko obrażeń ciała!**

**Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.**

→ **Przed zmontowaniem produktu należy wyjąć akumulator.**

#### **Podłączanie węża (art. 14600):**

Wąż podłączeniowy może być przyłączony do króćca przyłączeniowego ① za pomocą nypła przyłączeniowego ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] lub za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

#### **Podłączenie węża za pomocą nypła przyłączeniowego [rys. A1/A2/A3]:**

Pompa osiągnie maksymalną wydajność w przypadku podłączenia węża 25 mm (1").

Węże 25 mm (1") i 19 mm (3/4"), które mogą być podłączone poprzez nypel przyłączeniowy ② muszą być przymocowane np. **za pomocą opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192/7191.**

| Przekrój węża                      | 25 mm (1")                   | 19 mm (3/4")        |
|------------------------------------|------------------------------|---------------------|
| GARDENA Opaska zaciskowa [rys. A1] | art. 7192 [rys. A2]          | art. 7191 [rys. A3] |
| Przyłącza węża                     | Obcinać nypel na wysokości ③ | Nie obcinać nypła   |

1. Nypel przyłączeniowy ② z uszczelką ④ wkręcić na króciec przyłączeniowy ①. (W przypadku węża 25 mm (1") należy wcześniej obciąć nypel przyłączeniowy ② przy oznaczeniu ④).
2. Nasunąć wąż na nypel przyłączeniowy ② i przymocować go np. **za pomocą opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192/7191.**

#### **Podłączenie węża za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA [rys. A4]:**

Za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA można podłączyć węże 19 mm (3/4")/15 mm (5/8")/13 mm (1/2").

| Przekrój węża | Podłączenie pompy                           |           |
|---------------|---------------------------------------------|-----------|
| 13 mm (1/2")  | GARDENA zestaw przyłączeniowy węża do pompy | art. 1750 |
| 15 mm (5/8")  | GARDENA zestaw przyłączeniowy węża do pompy | art. 1750 |
| 19 mm (3/4")  | GARDENA zestaw przyłączeniowy węża do pompy | art. 1752 |

→ Podłączyć wąż za pomocą odpowiedniego systemu szybkozłączek GARDENA.

#### **Montaż uchwytu teleskopowego (art. 14602) [rys. A5]:**

Przy podłączaniu węża ogrodowego zalecamy używanie złączy firmy GARDENA:

– Art. 18215: dla węża 13 mm (1/2") i 15 mm (5/8"), lub

- Art. 18216: dla węży 19 mm (3/4"). Przy stosowaniu węży 19 mm (3/4") ilość przepompowywanej deszczówki jest największa.

Uchwyt teleskopowy jest regulowany w zakresie 57 – 77 cm. Rurę teleskopową można kilkakrotnie przedłużyć każdorazowo o 21 cm, korzystając z **przedłużki GARDENA art. 1420**.

1. Uchwyt teleskopowy ③ wkręcić na króciec przyłączeniowy ①. Uważać, aby uszczelka płaska ④ znajdowała się w gwincie przyłączeniowym ⑤ uchwyty teleskopowe ③.

## 3. OBSŁUGA



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała!

Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed przystąpieniem do ustawiania lub transportu produktu należy wyjąć akumulator.

### Ładowanie akumulatora [rys. 01/02/O3]:



### UWAGA!

→ Zwracać uwagę na napięcie sieciowe!

Napięcie pochodzące ze źródła prądu musi być zgodne z napięciem określonym na tabliczce znamionowej ładowarki.

**W przypadku pomp akumulatorowych GARDENA art. 14600-20/-61 i 14602-20/-61 w zestawie znajdują się jeden akumulator i jedna ładowarka.**

W ramach inteligentnego ładowania stan naładowania akumulatora zostanie automatycznie rozpoznany i akumulator zostanie naładowany optymalnym prądem ładowania każdorazowo dostosowanym do temperatury i napięcia akumulatora.

Pozwala to chronić akumulator, który w przypadku przechowywania w ładowarce pozostaje zawsze całkowicie naładowany.

1. Otworzyć pokrywę ⑧.
2. Naciśnąć przycisk odblokowujący ⑨ i wyjąć akumulator ⑩ z gniazda akumulatora ⑪.
3. Podłączyć ładowarkę akumulatorów ⑫ do gniazda zasilania sieciowego.
4. Wsunąć ładowarkę akumulatorów ⑫ na akumulator ⑩.

**Jeśli wskaźnik stanu naładowania ⑬ na ładowarce miga na zielono, akumulator jest ładowany.**

**Jeśli wskaźnik stanu naładowania ⑬ na ładowarce stale świeci się na zielono, akumulator jest całkowicie naładowany**

(czas ładowania, patrz 7. DANE TECHNICZNE).

5. Podczas ładowania należy regularnie sprawdzać stan naładowania.
6. Gdy akumulator ⑩ jest całkowicie naładowany, można odłączyć akumulator ⑩ od ładowarki ⑫.

2. Odkręcić tuleję zaciskową ⑥ uchwytu teleskopowego ③.
3. Wysunąć uchwyt teleskopowy ③ na żadaną długość.
4. Ponownie zakręcić tuleję zaciskową ⑥.

Uchwyt teleskopowy ③ jest wyposażony w **Zawór odcinający GARDENA ⑦**. Zawór odcinający ⑦ może być także wykorzystywany do dokładnej regulacji wydajności pompy.

### Znaczenie symboli na wyświetlaczu:

#### Wskazania na ładowarce [rys. O3]:

**Miganie wskaźnika stanu naładowania ⑬**



Proces ładowania jest sygnalizowany **miganie** wskaźnika stanu naładowania ⑬.

**Wskazówka:** proces ładowania jest możliwy tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora leży w dopuszczalnym zakresie temperatur ładowania, patrz 7. DANE TECHNICZNE.

**Stale świecenie wskaźnika stanu naładowania ⑬**



**Stale świecenie** wskaźnika stanu naładowania ⑬ sygnalizuje całkowite naładowanie akumulatora **lub** informuje o tym, że temperatura akumulatora leży poza dopuszczalnym zakresem temperatury ładowania i dlatego akumulator nie może być ładowany. Ładowanie akumulatora rozpocznie się po osiągnięciu dopuszczalnej temperatury ładowania.

Jeśli akumulator nie jest podłączony, **stale świecenie** wskaźnika stanu naładowania ⑬ sygnalizuje, że wtyczka sieciowa jest umieszczona w gniazdku i ładowarka jest gotowa do pracy.

#### Wskazanie stanu naładowania akumulatora na produkcie [rys. 01/O4]:

**Po uruchomieniu produktu wyświetlane jest wskazanie stanu naładowania akumulatora [⑬, ⑭ i ⑮].**

| Stan naładowania akumulatora | Wskazanie stanu naładowania akumulatora |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Stan naładowania 67 – 100 %  | Diody ⑬, ⑭ i ⑮ świecą się na zielono    |
| Stan naładowania 34 – 66 %   | Diody ⑬ i ⑭ świecą się na zielono       |
| Stan naładowania 11 – 33 %   | Dioda ⑬ świeci się na zielono           |
| Stan naładowania 0 – 10 %    | Dioda ⑬ miga na zielono                 |

**Jeśli dioda ⑬ miga na zielono, należy naładować akumulator.**

Jeśli dioda usterki ⑯ świeci się lub miga, patrz 6. USUWANIE USTEREK.

#### Panel [rys. O4]:

##### Przycisk Wł./Wyt. ⑰:

→ Naciśnąć przycisk Wł./Wyt. ⑰ na panelu.

*Pompa rozpoczyna pracę w wybranym poprzednio poziomie wydajności.*

Po uruchomieniu pompy świecą się **zielone kontrolki LED, wskazujące stan naładowania akumulatora** (Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ).

### Ⓜ Poziomy wydajności (przycisk Flow)/ funkcja wyłącznika czasowego:

Pompa ma 3 poziomy wydajności, które można wybrać po kolei za pomocą **przycisku Flow**. W tym celu należy na krótko (ok. 0,5 s) wcisnąć przycisk Flow.

Odpowiednio do wybranego poziomu wydajności kontrolki **LED** (Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ) **zaświecą się** przez 5 sekund na **niebiesko**.

Wciśnięcie przycisku Flow przez 3 sekundy powoduje włączenie funkcji wyłącznika czasowego.

#### Poziomy wydajności:

**Tryb 1 [Kontrolka Ⓐ świeci się na niebiesko]: wydajność pompy: maks. 1100 l/h – maks. 0,4 bara**

Czas pracy akumulatora: ok. 70 minut (z akumulatorem 2,5 Ah).

Idealny do odwadniania z użyciem krótkich węży, odpompowywania wody z folii, napełniania konewek lub nawadniania delikatnych roślin.

**Tryb 2 [Kontrolki Ⓐ i Ⓑ świecą się na niebiesko]: wydajność pompy: maks. 1700 l/h – maks. 1,3 bara**

Czas pracy akumulatora: ok. 35 minut (z akumulatorem 2,5 Ah).

Idealny do odwadniania z użyciem dłuższych węży oraz nawadniania z użyciem pistoletu zraszającego.

**Tryb 3 [Kontrolki Ⓐ, Ⓑ i Ⓒ świecą się na niebiesko]: wydajność pompy: maks. 2000 l/h – maks. 2,0 bary**

Czas pracy akumulatora: ok. 18 minut (z akumulatorem 2,5 Ah).

Idealny do odwadniania w przypadku różnic wysokości lub z użyciem długich węży, nawadniania z użyciem pistoletu do zraszania lub zraszacza, czyszczenia lub dostarczania wody do natrysku ogrodowego.

1. Naciśnąć **przycisk Flow** (Ⓜ) na panelu.  
*Aktualny poziom wydajności jest wyświetlany przez 5 sekund.*
2. Naciśnąć **przycisk Flow** (Ⓜ) na panelu do czasu wyświetlenia wybranego poziomu wydajności.

W zależności od warunków otoczenia (np. bezpośredniego nasłonecznienia) w pompie może się włączyć zabezpieczenie przed przegrzaniem. W takim przypadku przed ponownym uruchomieniem należy przez chwilę poczekać, aż pompa ostygnie.

#### Funkcja wyłącznika czasowego:

Funkcja wyłącznika czasowego umożliwia automatyczne wyłączenie pompy po upływie 5, 10 lub 15 minut.

#### Wskazania przy wybieraniu czasu wyłączenia:

|                                                            |                                         |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Kontrolka Ⓐ miga na zmianę na zielono i niebiesko          | Wyłącznik czasowy ustawiony na 5 minut  |
| Kontrolki Ⓐ i Ⓑ migają na zmianę na zielono i niebiesko    | Wyłącznik czasowy ustawiony na 10 minut |
| Kontrolki Ⓐ, Ⓑ i Ⓒ migają na zmianę na zielono i niebiesko | Wyłącznik czasowy ustawiony na 15 minut |

1. Przytrzymać **przycisk Flow** (Ⓜ) wciśnięty przez 3 sekundy.  
*Kontrolka Ⓐ miga na zmianę na zielono i niebiesko.*
2. Naciśnąć **przycisk Flow** (Ⓜ) na panelu do czasu wyświetlenia wybranego czasu wyłączenia.  
*Jeżeli przez 5 sekund nie zostanie wciśnięty żaden przycisk, włączy się funkcja wyłącznika czasowego.*  
*Pompa pracuje przez wybrany czas, po czym wyłącza się automatycznie.*

#### Wskazania po włączeniu funkcji wyłącznika czasowego:

| Czas wyłączenia<br>15 min | Czas wyłączenia<br>10 min | Czas wyłączenia<br>5 min | Wyświetlanie ustawień wyłącznika czasowego przy pomocy niebieskich kontrolk LED |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Ok. 15 – 10 min           | Ok. 10 – 7 min            | Ok. 5 – 3 min            | Kontrolki Ⓐ, Ⓑ i Ⓒ wyłączają się po kolei                                       |
| Ok. 10 – 5 min            | Ok. 7 – 3 min             | Ok. 3 – 1 min            | Kontrolki Ⓐ i Ⓑ wyłączają się po kolei                                          |
| Ok. 5 – 0 min             | Ok. 3 – 0 min             | Ok. 1 – 0 min            | Kontrolka Ⓐ wyłącza się                                                         |

Przez ostatnich 5 sekund niebieska kontrolka LED Ⓐ szybko miga.

Po aktywowaniu funkcji wyłącznika czasowego najpierw niebieskie kontrolki LED 5 razy wyświetlają czas wyłączenia, a następnie zielone kontrolki LED wskazują 1 raz przez jedną sekundę stan naładowania akumulatora.

#### Wskazówki:

Funkcję wyłącznika czasowego można w każdej chwili dezaktywować, wciskając **przycisk Wł./Wył.**

W przypadku rozładowania akumulatora, gdy funkcja wyłącznika czasowego jest aktywna, pompa wyłączy się wcześniej.

#### Zastosowanie:



**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia akumulatora!**

**Zanurzenie w wodzie może spowodować uszkodzenie zestawu akumulatora.**

**→ Nie zanurzać zestawu akumulatora w wodzie.**

**Należy zwrócić uwagę na minimalny stan wody (patrz 7. DANE TECHNICZNE).**

#### Zastosowanie w płytkich zbiornikach [rys. 05]:

**Art. 14600:** Pompa jest wyposażona w złączkę wężową, która pozwala na osiągnięcie dużego natężenia przepływu.

**Art. 14602:** W przypadku gdy pompa zbiornika wody deszczowej znajduje się w płaskim zbiorniku, np. przy opróżnianiu basenu ogrodowego, rurę teleskopową można zastąpić **33,3-milimetrowym złączem GARDENA (G1) art. 18202.**

1. Zestaw akumulatora (Ⓜ) ustawić w miejscu nienarażonym na działanie wody.

2. Umieścić pompę w zbiorniku.
3. Uruchomić pompę.

### Wypompowywanie wody z płaskich powierzchni [rys. 06]:

W normalnym trybie (ze stopką ⑨) możliwe jest wypompowanie wody do poziomu ok. 25 mm. Podczas wypompowywania z płaskich powierzchni (bez stopki ⑨) możliwe jest wypompowanie wody do poziomu ok. 5 mm.

1. Stopkę ⑨ przekreślić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć (zamek bagnetowy).
  2. Upewnić się, że filtr ⑩ jest założony prawidłowo.
  3. Ponowny montaż stopki patrz 4. KONSERWACJA.
- Pompy nie można eksploatować bez filtra ⑩.

### Pompowanie wody ze zbiornika [rys. 07]:

**Dotyczy art. 14602:** Długość uchwyty teleskopowego ③ powinna być ustawiona w taki sposób, aby pompa nie dotykała dna zbiornika. Dzięki temu zabrudzenia znajdujące się w zbiorniku są utrzymywane z dala od pompy.

Aby zapobiec nadmiernemu zanieczyszczeniu, pompa powinna znajdować się ok. 10 cm nad dnem zbiornika.

1. Otworzyć uchwyt na obudowie akumulatora ⑥.
  2. Zestaw akumulatora ① zawiesić z boku na **zewnątrz** zbiornika lub odłożyć w miejsce niezagrażone zalaniem.
  3. **Dotyczy art. 14600:** zawiesić pompę na linie w zbiorniku (nie wieszać na przewodzie).
- Dotyczy art. 14602:** zawiesić pompę za pomocą uchwytu teleskopowego ③ w zbiorniku.
4. Uruchomić pompę.

### Uruchamianie pompy [rys. 01/04]:

#### Uruchamianie:

1. Otworzyć pokrywę ⑧.
2. Wsunąć akumulator ⑥ w obudowę akumulatora ① aż do słyszalnego zablokowania.
3. Zamknąć pokrywę ⑧ aż do słyszalnego zablokowania. *Upewnić się, że pokrywa ⑧ gniazda akumulatora jest całkowicie zamknięta.*
1. Nacisnąć **przycisk Wł./Wył.** ⑤ na panelu ⑦. *Pompa zatrzyma się. Pompa uruchamia się, a wskazanie stanu naładowania akumulatora jest wyświetlane.*

#### WSKAZÓWKI:

**W zależności od długości węża i sposobu ułożenia może upłynąć pewien czas, zanim pompa zacznie pobierać wodę.**

**Jeżeli pompa po kilku próbach zassania nie pobiera wody, najprawdopodobniej wąż jest zapowietrzony.**

→ **Na krótki czas włączyć pompę w wodzie bez węża.**

#### Zatrzymywanie:

1. Nacisnąć **przycisk Wł./Wył.** ⑤ na panelu ⑦. *Pompa zatrzyma się.*
2. Nacisnąć przycisk odblokowujący ④ i wyjąć akumulator ⑥ z gniazda akumulatora ①.

## 4. KONSERWACJA



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała!

**Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.**

→ **Przed przystąpieniem do konserwacji produktu wyjąć akumulator.**

#### Czyszczenie pompy:



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała!

**Ryzyko zranienia i uszkodzenia produktu.**

→ **Nie czyścić produktu strumieniem wody (zwłaszcza pod ciśnieniem).**

→ **Nie używać do czyszczenia chemikaliów, m.in. benzyny lub rozpuszczalników. Niektóre z nich mogą zniszczyć ważne części z tworzywa sztucznego.**

→ Oczyszczyć pompę wilgotną szmatką.

#### Czyszczenie filtra [rys. M1/M2/M3]:

Aby zapewnić długotrwłą bezproblemową eksploatację, należy regularnie czyścić filtr ⑩.

Po pompowaniu zanieczyszczonej wody należy niezwłocznie oczyścić filtr.

1. Stopkę ⑨ przekreślić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć (zamek bagnetowy).
2. Filtr ⑩ obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i zdjąć (zamek bagnetowy).
3. Oplukać filtr ⑩ i stopkę ⑨ pod bieżącą wodą.
4. Filtr ⑩ wcisnąć w pompę, tak aby linie ④1/④2 znajdowały się naprzeciw siebie.
5. Filtr ⑩ obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zamek bagnetowy).
6. Stopkę ⑨ wcisnąć w pompę, tak aby linie ④1/④2 znajdowały się naprzeciw siebie.
7. Stopkę przekreślić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (zamek bagnetowy).

**Pompy nie można eksploatować bez filtra ⑩.**

#### Czyszczenie akumulatora i ładowarki akumulatorów:

Przed podłączeniem ładowarki akumulatorów upewnić się, że powierzchnia oraz styki akumulatora i ładowarki akumulatorów są zawsze czyste i suche.

#### Nie używać bieżącej wody.

- **Ładowarka akumulatorów:** Oczyszczyć styki oraz elementy z tworzywa sztucznego przy użyciu miękkiej, suchej szmatki.
- **Akumulator:** Od czasu do czasu oczyścić szczeliny wentylacyjne oraz styki akumulatora przy użyciu miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

## 5. PRZECHOWYWANIE

### Przerwa w używaniu [rys. S1]:

#### Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

1. Wyjąć akumulator.
2. Naładować go.
3. Odwrócić pompę do góry nogami, aby umożliwić wypłynięcie wody.
4. Wyczyścić pompę, obudowę akumulatora, akumulator i ładowarkę akumulatorów (patrz 4. KONSERWACJA).
5. Aby oszczędzić miejsce podczas przechowywania, złożyć uchwyt (H) i wsunąć obudowę akumulatora od góry w odpowiednie mocowanie na pompie.
6. Przechowywać pompę, akumulator oraz ładowarkę akumulatorów w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed działaniem mrozu miejscu.

#### Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

### WAŻNE!

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

#### Utylizacja akumulatora:



Akumulator GARDENA zawiera ogniwa litowo-jonowe. W związku z tym nie może być usuwany razem z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz powinien zostać przekazany do utylizacji.

### WAŻNE!

→ Akumulator należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

1. Należy całkowicie rozładować ogniwa litowo-jonowe (skontaktować się z serwisem GARDENA).
2. Styki ogniwa litowo-jonowych zabezpieczyć przez zwarcie.
3. Fachowo zutylizować ogniwa litowo-jonowe.

## 6. USUWANIE USTEREK



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała!

Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed przystąpieniem do usuwania usterek produktu wyjąć akumulator.

| Problem                                                                                                     | Możliwa przyczyna                                                                                               | Postępowanie                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pompa pracuje, ale nie pompuje wody</b>                                                                  | Powietrze nie ma ujścia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty. (Ewentualnie sprawdzić czy wąż nie jest zagięty). | → Otworzyć przewód tłoczny (np. zawór odcinający, urządzenia dozujące).                                                                                                                    |
|                                                                                                             | Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.                                                                           | → Odczekać ok. 60 sekund, aż pompa samoczynnie się odpowietrzy, w razie potrzeby kilkakrotnie wyłączyć/włączyć pompę. Jeśli to nie pomoże, pompę w wodzie włączyć na krótki czas bez węża. |
|                                                                                                             | Stopka/filtr jest zatkany.                                                                                      | → Wyczyścić stopkę/filtr.                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                             | Lustro wody podczas uruchamiania znajduje się poniżej minimalnego poziomu.                                      | → Zanurzyć głębiej pompę.                                                                                                                                                                  |
| <b>Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność</b>                                                         | Stopka/filtr jest zatkany.                                                                                      | → Wyczyścić stopkę/filtr.                                                                                                                                                                  |
| <b>Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje.</b><br><b>Dioda (H) miga na zielono [rys. O4]</b>                | Akumulator jest rozładowany.                                                                                    | → Naładować akumulator.                                                                                                                                                                    |
| <b>Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje.</b><br><b>Dioda usterki (H) świeci się na czerwono [rys. O4]</b> | Temperatura akumulatora poza dopuszczalnym zakresem.                                                            | → Odczekać, aż temperatura akumulatora ponownie będzie leżeć w zakresie od 0 °C do +45 °C.                                                                                                 |

| Problem                                                                                                                                                                                            | Możliwa przyczyna                                                         | Postępowanie                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje.</b><br><b>Dioda usterki</b>  <b>świeci się na czerwono [rys. O4]</b>   | Uruchomiło się zabezpieczenie przed pracą na sucho.                       | → Zanurzyć głębiej pompę.                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                    | Zbyt wysoka temperatura panelu.                                           | → Poczekać, aż panel ostygnie (np. zdjęć ze słońca).                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                    | Zapowietrzony wąż.                                                        | → Na krótki czas włączyć pompę w wodzie bez węża.                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                    | Woda dostała się do akumulatora.                                          | → Wysuszyć akumulator w bezpiecznym miejscu.                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                    | Miedzy styki w gnieździe akumulatora dostały się krople wody lub wilgoć.  | → Usunąć krople wody/wilgoć suchą szmatką.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                    | Silnik jest zablokowany.                                                  | → Skontaktować się z serwisem GARDENA.                                                                                               |
| <b>Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje.</b><br><b>Dioda usterki</b>  <b>miga na czerwono [rys. O4]</b>         | Produkt jest uszkodzony.                                                  | → Skontaktować się z serwisem GARDENA.                                                                                               |
| <b>Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje.</b><br><b>Dioda usterki</b>  <b>nie świeci się [rys. O4]</b>           | Akumulator nie jest poprawnie umieszczony w mocowaniu.                    | → Umieścić akumulator w mocowaniu aż do słyszalnego zablokowania.                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                    | Akumulator jest uszkodzony.                                               | → Wymienić akumulator.                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                    | Produkt jest uszkodzony.                                                  | → Skontaktować się z serwisem GARDENA.                                                                                               |
| <b>Proces ładowania nie jest możliwy.</b><br><b>Wskaźnik stanu naładowania</b>  <b>świeci się stale [rys. O3]</b> | Akumulator nie jest (prawidłowo) wsunięty.                                | → Wsunąć akumulator prawidłowo na ładowarkę.                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                    | Styki akumulatora są zabrudzone.                                          | → Oczyszczyć styki akumulatora (np. poprzez kilkakrotne wsunięcie i wysunięcie akumulatora. Ewentualnie wymienić akumulator).        |
|                                                                                                                                                                                                    | Temperatura akumulatora poza dopuszczalnym zakresem temperatur ładowania. | → Odczekać, aż temperatura akumulatora ponownie będzie leżeć w zakresie od 0 °C do +45 °C.                                           |
|                                                                                                                                                                                                    | Akumulator jest uszkodzony.                                               | → Wymienić akumulator.                                                                                                               |
| <b>Wskaźnik stanu naładowania</b>  <b>nie świeci się [rys. O3]</b>                                               | Wtyczka ładowarki nie jest (prawidłowo) podłączona.                       | → Włożyć wtyczkę (całkowicie) do gniazdka.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                    | Gniazdko, kabel zasilający lub ładowarka jest uszkodzona.                 | → Sprawdzić napięcie sieciowe. Ewentualnie zlecić sprawdzenie ładowarki przez autoryzowanego partnera handlowego lub serwis GARDENA. |



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 7. DANE TECHNICZNE

| <i>Pompa akumulatorowa</i>      | Jednostka | Wartość (art. 14600) | Wartość (art. 14602) |
|---------------------------------|-----------|----------------------|----------------------|
| <b>Max wydajność</b>            | l/h       | 2000                 | 2000                 |
| <b>Max ciśnienie</b>            | bar       | 2,0                  | 2,0                  |
| <b>Max wysokość tłoczenia</b>   | m         | 20                   | 20                   |
| <b>Max głębokość zanurzenia</b> | m         | 1,8                  | 1,8                  |

| <b>Pompa akumulatorowa</b>                                        | <b>Jednostka</b> | <b>Wartość (art. 14600)</b> | <b>Wartość (art. 14602)</b> |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Max temperatura pompowanej cieczy                                 | °C               | 35                          | 35                          |
| Min. poziom wody podczas eksploatacji ze stopką/ bez stopki (ok.) | mm               | 50 / 25                     | 50 / 25                     |
| Pozostała woda ze stopką/ bez stopki (ok.)                        | mm               | 25 / 5                      | 25 / 5                      |
| Waga (bez akumulatora)                                            | kg               | 1,8                         | 2,2                         |

| <b>Akumulator systemowy<br/>PBA 18V 2,5Ah W-B</b> | <b>Jednostka</b> | <b>Wartość (art. 14903)</b> |
|---------------------------------------------------|------------------|-----------------------------|
| Napięcie akumulatora                              | V (DC)           | 18                          |
| Pojemność akumulatora                             | Ah               | 2,5                         |
| Liczba ogniw (litowo-jonowych)                    |                  | 5                           |

Odpowiednie ładowarki akumulatorów systemowych POWER FOR ALL: AL 18..CV.

| <b>Ładowarka akumulatorów<br/>AL 1810 CV P4A</b>   | <b>Jednostka</b> | <b>Wartość (art. 14900)</b> |
|----------------------------------------------------|------------------|-----------------------------|
| Napięcie sieciowe                                  | V (AC)           | 220 – 240                   |
| Częstotliwość sieciowa                             | Hz               | 50 – 60                     |
| Moc znamionowa                                     | W                | 26                          |
| Napięcie ładowania akumulatora                     | V (DC)           | 18                          |
| Maks. prąd ładowania akumulatora                   | mA               | 1000                        |
| Czas ładowania akumulatora 80 % / 97 – 100 % (ok.) |                  |                             |
| PBA 18V 2,0Ah W-B                                  | min              | 96 / 124                    |
| PBA 18V 2,5Ah W-B                                  | min              | 120 / 154                   |
| PBA 18V 4,0Ah W-C                                  | min              | 192 / 244                   |
| Dopuszczalny zakres temperatury ładowania          | °C               | 0 – 45                      |
| Ciężar podany zgodnie z procedurą EPTA 01:2014     | kg               | 0,17                        |
| Klasa zabezpieczenia                               |                  | □ / II                      |

Odpowiednie akumulatory systemowe POWER FOR ALL: PBA 18V.

## 8. AKCESORIA

|                                                                           |                                                                             |                                        |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>GARDENA Akumulator systemowy<br/>PBA 18V/45 P4A<br/>PBA 18V/72 P4A</b> | Zapasowy akumulator zapewniający dodatkowy czas pracy.                      | <b>art. 14903</b><br><b>art. 14905</b> |
| <b>GARDENA Szybka ładowarka akumulatorów AL 1830 CV P4A</b>               | Do szybkiego ładowania akumulatora systemowego POWER FOR ALL PBA 18V..W-... | <b>art. 14901</b>                      |
| <b>GARDENA Przedłużka</b>                                                 | Do przedłużenia rury teleskopowej.                                          | <b>art. 1420</b>                       |

## 9. SERWIS/GWARANCJA

### Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrocie tej strony.

### Oświadczenie gwarancyjne:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę третią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.

- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatych, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

### Części eksploatacyjne:

Koło wirnikowe i filtr są elementami zużywającymi się i z tego powodu nie podlegają gwarancji.

**Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva caracteristica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompi**

**Pompa karakter egrisi**

**Помпена характеристика**

**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

**Siurblio charakteristinė kreivė**

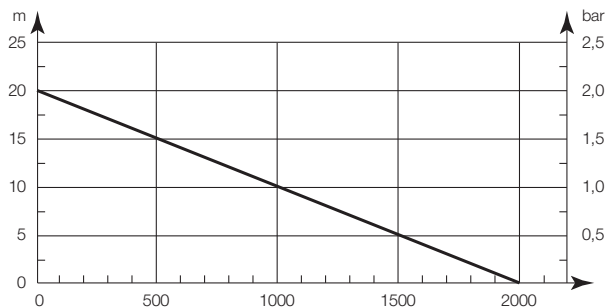
**Sūkņa raksturlīkne**

**2000/2 Clear 18V P4A**

**Art. 14600**

**2000/2 18V P4A**

**Art. 14602**



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte(n) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                                  | <p><b>HU EU megfelelésiégi nyilatkozat</b></p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pí. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbizottjait minőségben megerősíti, hogy az általunk aláírt kiviteltel forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az unióis irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>                                        |
| <p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>                                                                                                    | <p><b>CS EU prohlášení o shodě</b></p> <p>Podpísaná osoba zpřislučeněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na tih stránku/splňuje požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>                                                                                                                       |
| <p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous ééat conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-aprés et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord expresse de notre part supprime la validité de ce certificat.</p> | <p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísanýj potvrdzuje, ako zpřislučenýj zástupca výrobu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhlásení uvedenom na tih stránku/splňuje požiadavky harmonizačných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>                                                                                  |
| <p><b>NL EU-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>                                            | <p><b>EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b></p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς ως κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, πρώτων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν πρώτων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνηκόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>                        |
| <p><b>SV EU-försäkrän om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad intygar som befällmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkrän upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>                                               | <p><b>SL Izjava EU o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da nize navedeni uređaji odgovarjajo izvedbe koj/koje smo izjeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađivanja direktiva EU i sigurnosnih standarda EU in standardov, ki promet, izpolnjuje zahteve usklađjenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki promet, izpolnjuje za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p> |
| <p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretagets en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>                                                                               | <p><b>HR EU izjava o sukladnosti</b></p> <p>Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da nize navedeni uređaji(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo izjeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađivanja direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>                                                                                        |
| <p><b>FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Alla kirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilönä, että seuraava laite täyttää/suoravaltuuttamat laitteen täyttävät meidän toimittamassa mukaisissa yhdennäisösuksistujen EU-direktiivien, EU-turvallisuussääntöjsten ja tuote-kohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassalonsa.</p>                                                     | <p><b>RO Declarație de conformitate UE</b></p> <p>Semnatarul, in calitate de se împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) describe în cele ce urmează, în execuție pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparator), această declarație își pierde valabilitatea.</p>              |
| <p><b>IT Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominati/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>      | <p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Долнописаният удостоверява, като пълномощник на произведителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уред(ите), които не е съгласуана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>                                                          |
| <p><b>ES Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>  | <p><b>ET EL-i vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt tootitud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujui harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.</p>                                                                            |
| <p><b>PT Declaração CE de Conformidade</b></p> <p>O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>                                         | <p><b>LT ES atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliojatis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modelio, kuris buvo pagaminti mūsų gamykloje, atitinka direktyvų ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>                                                                                    |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności UE</b></p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-nią wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.</p>                                                                        | <p><b>LV ES atbilstības deklarācija</b></p> <p>Zemā parakšājusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītais (-s) ierīce (-s) izpildījuma, kādā mēs to (tās) esam līdzināši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē (-s) veicot ar mums nesaskaņotus izmaiņus, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Produktbezeichnung:</b><br/>Description of the product:<br/>Designation du produit :<br/>Beschrijving van het product:<br/>Beskrivning av produkten:<br/>Beskrivelse af produktet:<br/>Tuotteen kuvaus:<br/>Descrizione del prodotto:<br/>Descripción del producto:<br/>Descrição do produto:<br/>Opis produktu:<br/>A termék leírása:<br/>Popis výrobku:<br/>Popis proizvoda:<br/>Περιγραφή του προϊόντος:<br/>Opis izdelka:<br/>Opis proizvoda:<br/>Descrierea produsului:<br/>Описание на продукта:<br/>Toote kirjeldus:<br/>Gaminio aprašas:<br/>Izstrādājuma apraksts:</p> | <p><b>Akku-Tauchpumpe / Akku-Regenfall-Pumpe</b><br/><b>Battery Submersible Pump / Battery Rain Water Tank Pump</b><br/><b>Pompe d'évacuation à batterie / Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie</b><br/><b>Accu-dompelpomp / Accu-regentonpomp</b><br/><b>Batteridriven dränkbar pump / Batteridriven pump för regnvattentunna</b><br/><b>Accu-dykpumpe / Accu-regnvandspumpe</b><br/><b>Akkukäyttöinen uoppumppu / Akkukäyttöinen sadevesisääiliöpumppu</b><br/><b>Pompa sommersa a batteria / Pompa per cisterna a batteria</b><br/><b>Bomba sumergible con Accu / Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales</b><br/><b>Bomba submersível a bateria / Bomba do depósito de água de chuva com bateria</b><br/><b>Akumulatorowa pompa zanurzeniowa / Akumulatorowa pompa do deszczówki</b><br/><b>Akkumulátoros búvárszivattyú / Akkumulátoros hordóúritő szivattyú</b><br/><b>Akkumulátorové ponorné čerpadlo / Akumulátorové čerpadlo do sudu na dažďovú vodu</b><br/><b>Υποβρύχια αντλία μπαταρίας / Αντλία μπαταρίας συλλεκτών βροχίνων νερού</b><br/><b>Akkumulatorska potopna črpalčka / Akumulatorska črpalčka za sod z deževnico</b><br/><b>Baterijska uronska pumpa / Baterijska pumpa za spremnike kišnice</b><br/><b>Pompă submersibilă cu acumulator / Pompă pentru rezervor de apă de ploaie, cu acumulator</b><br/><b>Акумулаторна потопяема дренажна помпа / Акумулаторна помпа за дъждовна вода</b><br/><b>Kuga sukelpump / Kuga vihmaveemahutitump</b><br/><b>Akkumulatorinis panardinamas siurblys / Akumulatorinis lietaus vandens talpyklų siurblys</b><br/><b>Ar akumulatoru darbināms iegremdējais sūknis / Ar akumulatoru darbināms lietuss ūdens tvertnes sūknis</b></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Produkttyp:</b><br/>Product type:<br/>Type de produit :<br/>Productype:<br/>Produkttyp:<br/>Ποιότητα:<br/>Tüüp:<br/>Typo di produtto:<br/>Tipo de pro-ducto:<br/>Tipo de produto:<br/>Typ produktu:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Termék típus:</b><br/>Druh výrobku:<br/>Typ produktu:<br/>Típus:<br/>Τipoποιότητα:<br/>Vrstva izdelka:<br/>Vrsta proizvoda:<br/>Tip produsa:<br/>Тип продукт:<br/>Tootetiip:<br/>Gaminio tipas:<br/>Produkta veids:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Artikelnummer:</b><br/>Article number:<br/>Référence :<br/>Artikelnummer:<br/>Artikelnnummer:<br/>Tuotennumero:<br/>Codice articolo:<br/>Referencia:<br/>Número de referencia:<br/>Numer katalogowy:</p> <p><b>Cikkszámok:</b><br/>Objednací číslo:<br/>Objednávacie číslo:<br/>Κωδικός είδους:<br/>Številka izdelka:<br/>Kataloški broj:<br/>Cod articol:<br/>Артикул номер:<br/>Artiklinumber:<br/>Dalies numeris:<br/>Artikula numurs:</p>                                          | <p><b>Anbringungs-jahr der CE-Kennzeichnung:</b><br/>Year of CE marking:<br/>Année d'apposition du marquage CE :<br/>Installatiejaar van de CE-aanduiding:<br/>Märkningsår:<br/>CE-Mærkningsår:<br/>CE-merkin kiinnitysvuosi:<br/>Anno di applicazione della certificazione CE:<br/>Colocación del distintivo CE:<br/>Ano de marcação pela CE:<br/>Rok nadania oznakowania CE:<br/>CE-jelzés elhelyezésének éve:<br/>Rok umístění značky CE:<br/>Rok udelenia značky CE:<br/>Έτος ορίματος CE:<br/>Leto namestitve CE-oznake:</p> <p><b>Godina dobivanja CE oznake:</b><br/>Anul de marcare CE:<br/>Година на поставяне на CE-маркировка:<br/>CE-mårgistuse paigaldamise aasta:<br/>Metai, kada pažymėta CE-ženkle:<br/>CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> |
| <p><b>EU-Richtlinien:</b><br/>EC-Directives:<br/>Directives CE :<br/>EG-richtlijnen:<br/>EU-direktiv:<br/>EF-direktiver:<br/>EY-direktiivit:<br/>Directive UE:<br/>Directiva CE:<br/>Diretivas CE:<br/>Dyrektywy WE:<br/>EK-irányelvek:<br/>Predpisy ES:<br/>Smernice EU:<br/>Oδηγίες EK:<br/>Direktive EU:<br/>EC direktive:<br/>Directive CE:</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Direktivi na EO:</b><br/>EU direktiivid:<br/>EB direktivos:<br/>EK direktīvas:</p> <p><b>2006/42/EG</b><br/><b>2011/65/EU</b><br/><b>2014/30/EU</b><br/><b>Ladegerät / Charger:</b><br/><b>2014/35/EC</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Ulm, den 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Fait à Ulm, le 30.10.2020<br/>Ulm, 30-10-2020<br/>Ulm, 2020.10.30.<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulmissa, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, dnja 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, dhja 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, dana 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Улм, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020<br/>Ulm, 30.10.2020</p> | <p><b>Der Bevollmächtigte</b><br/>Authorised representative<br/>Le mandataire<br/>De gevolmachtigde<br/>Auktoriserad representant<br/>Autoriseret repræsentant<br/>Valtuutettu edustaja<br/>Persona delegata<br/>La persona autorizada<br/>O representante<br/>Pētnomocnik<br/>Meghatalmazott<br/>Zplnomocněnc<br/>Spilnomocný<br/>Ο εξουσιοδοτημένος<br/>Pooblaščenec<br/>Ovlaštena osoba<br/>Conducerea tehnică<br/>Упълномощен<br/>Volitatud esindaja<br/>Įgaliotasis atstovas<br/>Pilnvarotā persona</p>                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Harmonisierte EN-Normen /</b><br/><b>Harmonised EN:</b></p> <p><b>EN ISO 12100</b><br/><b>EN 60335-1</b><br/><b>EN 60335-2-41</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Ladegerät / Charger:</b><br/><b>EN 60335-2-29</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Hinterlegte Dokumentation:<br/>GARDENA-Technische Dokumentation,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:<br/>GARDENA Technical Documentation,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée:<br/>Documentation technique GARDENA,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  <p><b>Reinhard Pompe</b><br/>Vice President</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## Deutschland / Germany

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktdfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com  
http://www.gardena.com

## Albania

KRAFT SHPK  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane

## Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC:1621  
Buenos Aires  
ventas@rumbosrl.com.ar

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## Azerbaijan

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

## Belarus

Private Enterprise  
"Master Garden"  
Minsk  
Sharangovich str., 7a  
Phone: (+375) 17 257-00-33  
Mob.: (+375) 29 676-16-09  
mg@mastergarden.by

## Belgium

Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

## Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски гр д  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

## Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

## Chile

REPRESENTACIONES  
JCE S.A.  
Av. Del Valle Norte 857,  
Piso 4  
Santiago RM  
Phone: (+56) 2 24142560  
contacto@jce.cl

## China

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai  
PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jaico.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@acsa.co.cr

## Croatia

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

## Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

GARDENA DANMARK  
Lejre 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

## Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Lacey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

## France

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

## Georgia

Transporter LLC  
113b Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
ΕΛΛΑΔΑ  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papaodopoulos.com.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgaltat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

BYKO ehf.  
Bildshófa 20  
110 Reykjavik

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23688 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
husqvarna.com

## Japan

Husqvarna Zenoah Co., Ltd.  
1-9 Minamidai  
Kawagoe  
350-1165 Saitama  
gardena-jp@  
husqvarnagroup.com

## Kazakhstan

155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Korea

Young Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Sechoo-ju,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0) 2574-6300

## Latvia

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

## Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

## Mexico

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

## Moldova

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-347  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Traskemeien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseava Odaii 117 -123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

## Russia / Россия

ООО „Усюк рн “  
141400, Москва, я обл.,  
ул. Ленингр дск я,  
вл дение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес П рк“,  
помещение ОВ02.04  
http://www.gardena.ru

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Penimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyling@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202, South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O.Box: 12782  
Paramaribo – Suriname  
South America  
Phone: (+597) 438050  
www.deto.sr

## Sweden

Husqvarna AB/  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna Sverige  
Husqvarna / Schweiz  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

## Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОБ «Усюк рн Укр ін»  
вул. В смільській , 34,  
одпс 204-р  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 0 800 504 804  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 2203 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

14600.20.960.01/0820

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com